*Неофіційний переклад*

**Десята нарада Конференції Сторін**

**Конвенції про біологічне різноманіття**

Нагоя, Японія, 18-29 жовтня 2010

Пункт 4.4 порядку денного

РІШЕННЯ **Х / 2. Стратегічний план з біорізноманіття на 2011-2020 роки та цільові завдання Айті щодо біорізноманіття**

*(документ доступний на офіційному сайті Конвенції про біорізноманіття за посиланням:* [*https://www.cbd.int/decision/cop/?id=12268*](https://www.cbd.int/decision/cop/?id=12268) *)*

Конференція Сторін,

Посилаючись на своє рішення IX / 9, в якому вона просила Робочу групу з огляду здійснення Конвенції на її третьому засіданні, підготувати для розгляду та прийняття Конференцією Сторін на її десятій нараді переглянутий і оновлений Стратегічний план, включаючи переглянуті цільові задачі щодо біорізноманіття,

Вітаючи представлені Сторонами і спостерігачами думки щодо оновлення і перегляду Стратегічного плану і різні консультації, які були проведені Сторонами, Секретаріатом Конвенції про біологічне різноманіття, ЮНЕП, процесом «Зворотний Відлік 2010» Міжнародної спілки охорони природи (МСОП) і іншими партнерами, в тому числі регіональні консультації, неофіційний робочий семінар експертів з оновлення Стратегічного плану Конвенції після 2010 року, що відбувся в Лондоні з 18 по 20 січня 2010 року і шосту спільну Трондхеймську конференцію з біорізноманіття Організації Об'єднаних Націй/Норвегії, яка відбулася в Трондхеймі, Норвегія, 1-5 лютого 2010 року.

Висловлюючи свою вдячність урядам Бельгії, Бразилії, Єгипту, Ефіопії, Німеччини, Греції, Ірландії, Японії, Кенії, Норвегії, Панами, Перу, Швеції та Сполученого Королівства за проведення цих консультацій, а також за їх фінансовий внесок,

Вітаючи також участь різних органів системи Організації Об'єднаних Націй, яка забезпечувалася Групою з раціонального природокористування, а також участь наукової спільноти, яка забезпечувалася ДІВЕРСІТАС, Міжакадемічною панеллю Національних академій наук та іншими каналами,

Визнаючи, що Стратегічний план з біорізноманіття на 2011-2020 роки – корисна гнучка структура, яка має відношення до всіх конвенцій, що стосуються біорізноманіття,

Відзначаючи із занепокоєнням висновки третього видання Глобальної перспективи щодо біорізноманіття, які підтверджують, що Цілі 2010 щодо біорізноманіття не були досягнуті в повному об’ємі, а також зазначаючи, що Перспектива оцінює перешкоди, які завадили досягненню Цілі 2010 щодо біорізноманіття, які аналізують майбутні сценарії для біорізноманіття та розглядають можливі дії, які можуть вживатися для зменшення майбутньої втрати,

Вітаючи також звіти дослідження «Економіка екосистем і біорізноманіття»,

1. Приймає Стратегічний план з біорізноманіття на 2011-2020 роки, з його цільовими задачами Айті щодо біорізноманіття, який міститься у додатку до цього рішення;

2. Бере до відома попереднє технічне обґрунтування, можливі показники і запропоновані основні етапи для цільових задач Айті щодо біорізноманіття, що містяться в записці Виконавчого секретаря (UNEP/CBD/COP/10/9)[[1]](#footnote-1)

3. Настійно закликає Сторони та інші уряди, за підтримки міжурядових та інших організацій, у разі необхідності, впроваджувати Стратегічний план з біорізноманіття на 2011-2020 роки і, особливо:

(а) зробити можливою участь на всіх рівнях для сприяння повному і ефективному внеску жінок, корінних народів і місцевих громад, організацій громадянського суспільства, приватного сектору та заінтересованих сторін з усіх інших секторів у повному впровадженні цілей Конвенції та Стратегічного плану;

(b) розробити національні та регіональні задачі, використовуючи Стратегічний план і його цільові задачі Айті, як гнучку структуру, відповідно до національних пріоритетів і можливостей і з урахуванням як глобальних цілей, стану і тенденцій щодо біологічного різноманіття в країні, і ресурсів, що забезпечуються за рахунок стратегії мобілізації ресурсів, з метою внести вклад в колективні глобальні зусилля по досягненню глобальних цілей, і представити відповідну доповідь Конференції Сторін на її одинадцятій нараді;

(с) здійснити огляд, і за необхідності оновити та переглянути свої національні стратегії та плани дій, відповідно до Стратегічного плану та керівних вказівок, прийнятих у рішенні IХ/9, в тому числі шляхом інтеграції своїх національних цілей у свої національні стратегії та плани дій, прийняті в якості інструменту політики, і представити відповідну доповідь Конференції Сторін на її одинадцятій або дванадцятій нараді;

(d) використовувати переглянуті і оновлені національні стратегії та плани дій як ефективні інструменти, що дозволяють Уряду та приватному сектору на всіх рівнях, включати питання збереження біорізноманіття у національні політики та стратегії розвитку і скорочення бідності, національні бюджети (за необхідності), сектори економіки та процеси просторового планування;

(е) проводити моніторинг та огляд здійснення своїх національних стратегій та планів дій у відповідності до Стратегічного плану та своїх національних цілей з використанням набору показників, розроблених для Стратегічного плану, як гнучкої структури, і представити відповідну доповідь Конференції Сторін у своїх п'ятій та шостій національних доповідях та будь-якими іншими способами, які будуть визначені Конференцією Сторін;

(f) підтримувати оновлення національних стратегій та планів дій як ефективних інструментів для сприяння реалізації Стратегічного плану та включення тематики біорізноманіття на національному рівні, з урахуванням взаємозв’язку між конвенціями, що стосуються біорізноманіття, відповідно до їх мандатів;

(g) заохочувати створення і використання наукової інформації, розробляти методології та ініціативи в області моніторингу стану і тенденцій в сфері біорізноманіття та екосистемних послуг, обмінюватися даними, розробляти показники та заходи, а також проводити регулярні і своєчасні оцінки, як підтримку запропонованої нової Міжурядової науково-політичної платформи щодо біорізноманіття та екосистемних послуг та ефективної роботи Допоміжного органу з наукових, технічних і технологічних консультацій (ДОНТТК) з метою зміцнення науково-політичної взаємодії, тим самим сприяючи реалізації Стратегічного плану з біорізноманіття на 2011-2020 роки;

4. Пропонує Сторонам узяти до відома Декларацію Організації Об'єднаних Націй про права корінних народів[[2]](#footnote-2) під час реалізації Стратегічного плану з біорізноманіття на 2011-2020 роки, за необхідності, і відповідно до національного законодавства;

5. Настійно закликає регіональні організації розглянути питання розроблення або оновлення регіональних стратегій щодо збереження біорізноманіття, за необхідності, в тому числі узгодження регіональних цільових задач, як засобу доповнення та підтримки національних дій і внесення вкладу у реалізацію Стратегічного плану з біорізноманіття на 2011-2020 роки;

6. Підкреслює необхідність діяльності з розбудови потенціалу та ефективного обміну знаннями, відповідно до рішень VIII/8, IX/8, та інших відповідних рішень Конференції Сторін, з метою підтримки всіх країн, особливо країн, що розвиваються, зокрема, найменш розвинених країн, малих острівних держав, що розвиваються, а також екологічно найбільш уразливих країн, а також країн з перехідною економікою, а також корінних і місцевих громад, у реалізації Стратегічного плану з біорізноманіття на 2011-2020 роки;

7. Підкреслюючи, що підвищення рівня знань в області біорізноманіття та екосистемних послуг та їх застосування є важливим інструментом для спілкування та врахування питань збереження біорізноманіття, пропонує Сторонам та іншим урядам використовувати результати дослідження «Економіка екосистем і біорізноманіття» та інших відповідних досліджень на користь інвестицій у біорізноманіття та екосистемні послуги, а також зміцнення політичної прихильності справі збереження біорізноманіття на найвищому рівні;

8. Посилається на рішення IX/8, яке закликає до врахування гендерних аспектів у національних стратегіях і планах дій, а також рішення IX/24, в якому Конференція Сторін затвердила гендерний план дій в рамках Конвенції, яке, серед іншого, містить прохання до Сторін враховувати гендерні аспекти під час здійснення Конвенції та заохочувати гендерну рівність у досягненні трьох цілей, і просить Сторони враховувати гендерні аспекти, за необхідності, під час реалізації Стратегічного плану з біорізноманіття на 2011-2020 роки та пов'язані з ним цілі, цільові задачі та показники.

9. Посилаючись на «Структуру визначення програмних пріоритетів на чотирирічний період 2010-2014, пов’язаних з використанням ресурсів ГЕФ для збереження біорізноманіття», запропоновану у рішенні IX/31 і відзначаючи, що ціль 5 Стратегії з біорізноманіття П’ятого поповнення ГЕФ полягає в «інтеграції зобов'язань в рамках Конвенції про біорізноманіття у національні процеси планування через стимулюючі заходи», просить Глобальний екологічний фонд забезпечити підтримку Сторін, які мають право на отримання допомоги, у перегляді своїх національних стратегій та планів дій у відповідності зі Стратегічним планом з біорізноманіття на 2011-2020 роки;

10. Настійно закликає Сторони, особливо розвинуті країни, і пропонує іншим Урядам та міжнародним фінансовим установам, регіональним банкам розвитку та іншим багатостороннім фінансовим установам забезпечити адекватну, передбачувану і своєчасну фінансову підтримку Сторонам, які є країнами, що розвиваються, зокрема найменш розвиненим країнам, малим острівним країнам, що розвиваються, та екологічно найбільш уразливим країнам, а також країнам з перехідною економікою, для забезпечення повного впровадження Стратегічного плану з біорізноманіття на 2011-2020 роки і знову заявляє, що, ефективність виконання країнами своїх зобов'язань відповідно до Конвенції, залежатиме від ефективного виконання розвиненими країнами своїх зобов'язань за цією Конвенцією, пов'язаних з фінансовими ресурсами і передачею технології;

11. Просить Глобальний екологічний фонд забезпечувати адекватну, своєчасну і передбачувану фінансову підтримку країнам, що мають право на фінансову допомогу, для реалізації Стратегічного плану з біорізноманіття на 2011-2020 роки;

12. Посилаючись на свою стратегію мобілізації ресурсів на підтримку досягнення трьох цілей Конвенції (рішення IX/11 B, додаток), пропонує Сторонам і відповідним організаціям, включаючи членів Групи Організації Об'єднаних Націй з питань розвитку, Світовому банку, регіональним банкам розвитку та іншим відповідним міжнародним і регіональним організаціям, а також неурядовим організаціям і приватному сектору надавати необхідні ресурси для реалізації Стратегічного плану з біорізноманіття на 2011-2020 роки, особливо країнами, що розвиваються, зокрема найменш розвинутим країнами і малим острівним державам, що розвиваються, а також країнам з перехідною економікою;

13. Постановляє, що четверте видання Глобальної перспективи в галузі біорізноманіття має бути підготовлене для того, щоб надати середньостроковий огляд прогресу в досягненні цільових задач Айті щодо біорізноманіття, у тому числі аналіз того, як виконання Конвенції та її Стратегічного плану сприяло впровадженню Цілей цілі розвитку тисячоліття 2015;

14. Нагадуючи, що роль Конференції Сторін – постійне відслідковування виконання Конвенції, вирішує, що на майбутніх нарадах Конференції Сторін проводиться огляд прогресу реалізації Стратегічного плану з біорізноманіття на 2011-2020 роки, обмін досвідом щодо реалізації та надаються вказівки щодо засобів для подолання перешкод, які виникають;

15. Постановляє розглянути на Одинадцятій нараді необхідність і можливість розвитку додаткових механізмів або удосконалення існуючих механізмів, таких як Допоміжний орган з наукових, технічних і технологічних консультацій та Спеціальна робоча група відкритого складу з огляду впровадження Конвенції для того, щоб Сторони могли виконати свої зобов'язання в рамках Конвенції та реалізації Стратегічного плану з біорізноманіття на 2011-2020 роки;

16. Пропонує:

(a) Сторонам та іншим урядам на майбутніх засіданнях керівних органів інших конвенцій, що стосуються біорізноманіття та інших відповідних угод[[3]](#footnote-3) розглянути відповідні внески до спільної реалізації Стратегічного плану з біорізноманіття на 2011-2020 роки та цільових задач Айті;

(b) Програмі Організації Об'єднаних Націй щодо довкілля (ЮНЕП), особливо її регіональним відділенням, а також Програмі розвитку ООН (ПРООН) та Продовольчій і сільськогосподарській організації Об'єднаних Націй (ФАО), що працюють на рівні країн, сприяти діяльності для підтримки виконання Конвенції та Стратегічного плану, у співпраці з іншими відповідними впроваджувальними агенціями;

(с) ЮНЕП, Міжнародній спілці охорони природи (МСОП), а також іншим відповідним організаціям надалі розробляти, підтримувати і активно використовувати тематичні модулі TEMATEA для посилення узгодженого виконання конвенцій та угод, що стосуються біорізноманіття;

(d) Групі з управління довкіллям, спираючись на її доповідь Десятій нараді Конференції Сторін[[4]](#footnote-4), визначити заходи для ефективного і дієвого виконання Стратегічного плану в масштабі всієї системи Організації Об'єднаних Націй і представити доповідь про свою роботу Конференції Сторін на її Одинадцятій нараді за допомогою Робочої групи з огляду впровадження Конвенції та Допоміжного органу з наукових, технічних і технологічних консультацій;

(e) Генеральній Асамблеї Організації Об'єднаних Націй розглянути питання прийняття відповідних елементів Стратегічного плану з біорізноманіття на 2011-2020 роки та цільових задач Айті як невід'ємних елементів Цілей розвитку тисячоліття, зокрема Цілей розвитку тисячоліття 7, щодо забезпечення екологічної сталості;

17. Просить Виконавчого секретаря:

(a) заохочувати та полегшувати, у партнерстві з відповідними міжнародними організаціями, в тому числі організаціями щодо корінних і місцевих громад, заходи щодо зміцнення потенціалу для реалізації Стратегічного плану з біорізноманіття на 2011-2020 роки, у тому числі в рамках регіональних та/або субрегіональних семінарів з оновлення та перегляду національних стратегій та планів дій, актуалізації питань біорізноманіття, посилення механізму посередництва та мобілізації ресурсів;

(b) підготувати аналіз/узагальнення національних, регіональних та інших дій, включаючи цільові задачі, за необхідності, сформовані відповідно до Стратегічного плану, для того, щоб Робоча група з огляду впровадження Конвенції на її четвертій нараді і Конференція Сторін на її одинадцятій та подальших нарадах оцінили внесок таких національних та регіональних цільових задач до глобальних цільових задач;

(с) розробити варіанти подальшого зміцнення виконання Конвенції, у тому числі шляхом подальшого розвитку програм по створенню потенціалу, партнерства і зміцнення взаємозв’язку між конвенціями та іншими міжнародними процесами для розгляду Робочою групою з огляду впровадження Конвенції на її четвертій нараді;

(d) підготувати для розгляду Допоміжним органом з наукових, технічних і технологічних консультацій, що передує одинадцятій нараді Конференції Сторін, план для підготовки четвертого видання Глобальної перспективи з біорізноманіття на основі п'ятих національних доповідей, використання ключових глобальних показників щодо біорізноманіття та іншої відповідної інформації;

(e) Ґрунтуючись на результатах дослідження «Економіка екосистем і біорізноманіття»[[5]](#footnote-5) та інших процесах, співпрацювати з відповідними організаціями, такими, як ЮНЕП, ПРООН, Світовий банк та Організація економічного співробітництва та розвитку, з метою: (і) подальшого розвитку економічних аспектів, пов'язаних з екосистемними послугами та біорізноманіттям; (іі) розроблення інструментів для здійснення інтеграції економічних аспектів біорізноманіття та екосистемних послуг, та (ііі) сприяння здійсненню і зміцненню потенціалу для таких інструментів;

(f) шляхом проведення семінарів із створення потенціалу, надавати підтримку країнам у використанні результатів дослідження «Економіка екосистем і біорізноманіття», та в інтеграції цінності біорізноманіття у відповідні національні і місцеві політики, програми та процеси планування;

(g) продовжувати розроблення, під час підготовки до розгляду цього питання Допоміжним органом з наукових, технічних і технологічних консультацій на його п'ятнадцятому засіданні, а також Робочою групою з огляду впровадження Конвенції на її четвертій нараді, технічні обґрунтування і етапи для цільових задач Айті щодо біорізноманіття, що містяться в записці Виконавчого секретаря (UNEP/CBD/COP/10/9) з урахуванням зауважень, висловлених на Десятій нараді Конференції Сторін[[6]](#footnote-6).

*Додаток*

СТРАТЕГІЧНИЙ ПЛАН з БІОРІЗНОМАНІТТЯ на 2011-2020 роки

І цільові ЗАвдання Айті щодо біорізноманіття

**"Жити в гармонії з природою"**

1. Мета Стратегічного плану з біорізноманіття на 2011-2020 роки полягає у сприянні ефективному здійсненню Конвенції на основі стратегічного підходу, що включає спільне бачення, місію, та стратегічні цілі і задачі (Цільові задачі Айті щодо біорізноманіття), які будуть надихати всі Сторони та заінтересовані сторони до всеосяжних дій. Стратегічний план буде також забезпечувати гнучку основу для запровадження національних і регіональних цільових задач і для підвищення узгодженості в реалізації положень Конвенції та рішень Конференції Сторін, включаючи програми роботи та Глобальну стратегію збереження рослин, а також Нагойський протокол про доступ до генетичних ресурсів та справедливий і рівноправний розподіл вигід від їхнього використання. Він також буде служити основою для розвитку засобів комунікації, здатних привернути увагу та залучити заінтересовані сторони, тим самим сприяючи включенню питання біорізноманіття в більш широкі національні і глобальні програми. Окремий стратегічний план був прийнятий для Протоколу з біобезпеки, який буде доповнювати згаданий Стратегічний план[[7]](#footnote-7).

2. Текст Конвенції і, зокрема, три її цілі, забезпечують фундаментальну основу для Стратегічного плану.

**I. ПІДСТАВИ ДЛЯ ПЛАНУ**

3. Біологічне різноманіття лежить в основі функціонування екосистем та надання екосистемних послуг, необхідних для благополуччя людини. Воно передбачає забезпечення продовольчої безпеки, здоров'я людини, забезпечення чистого повітря та води; воно сприяє життєдіяльності місцевого населення та економічному розвитку, а також має важливе значення для досягнення Цілей розвитку тисячоліття, включаючи подолання бідності.

4. Конвенція про біологічне різноманіття має три цілі: збереження біологічного різноманіття; стале використання його компонентів і справедливий і рівноправний розподіл вигід від використання генетичних ресурсів. У першому Стратегічному плані Конвенції, прийнятому в 2002 році, Сторони взяли на себе зобов’язання «більш ефективно та послідовно виконувати три цілі Конвенції, для досягнення до 2010 року значного зниження нинішніх темпів втрати біорізноманіття на глобальному, регіональному та національному рівнях як внеску до боротьби з бідністю і на благо всього живого на Землі». Третє видання Глобальної перспективи з біорізноманіття (ГПБ-3), на основі національних звітів, показників і наукових досліджень, оцінює прогрес у досягненні наміченої на 2010 рік цілі, а також забезпечує сценарії для майбутнього стану біорізноманіття.

5. Ціль щодо біорізноманіття 2010 надихнула дії на багатьох рівнях. Однак, її масштаб не був достатнім для усунення навантаження на біорізноманіття. Крім того, був недостатній рівень інтеграції питань біорізноманіття в більш широкі політики, стратегії, програми і дії, і тому основні чинники втрати біорізноманіття не були значною мірою усунені. У той час, існує деяке розуміння взаємозв'язку між біорізноманіттям, екосистемними послугами і добробутом людини, проте цінність біорізноманіття досі не відображена в більш широкій політиці і стимулюючих структурах.

6. Більшість Сторін визначають відсутність фінансових, людських та технічних ресурсів як фактори, що обмежують виконання Конвенції. Передача технологій відповідно до Конвенції має обмежений характер. Недостатність наукової інформації для розроблення політики та прийняття рішень є перешкодою для подальшого виконання Конвенції. Тим не менш, наукова невизначеність не повинна використовуватися як виправдання для бездіяльності.

7. Ціль щодо біорізноманіття 2010 не була досягнута, принаймні, на глобальному рівні. Різноманіття генів, видів та екосистем продовжує зменшуватися, тому що тиск на біорізноманіття залишається постійним або збільшується, в основному, в результаті людських дій.

8. Наукові кола передбачають подальшу втрату середовищ існування і високі темпи вимирання в цьому столітті, якщо нинішні тенденції збережуться, що поєднано з важкими наслідками для людського суспільства, у міру того як буде подолано пороги толерантності або визначені межі. Якщо не буде вжито термінових заходів для нейтралізації тенденцій, що існують, може бути швидко втрачено широкий спектр послуг, що забезпечуються екосистемами, які спираються на біологічне різноманіття. Хоча, найсуворіші наслідки відчують нужденні, що підриває зусилля з досягнення Цілей розвитку тисячоліття, ніхто не буде застрахований від наслідків втрати біорізноманіття.

9. З іншого боку, аналіз сценаріїв демонструє широкий набір можливостей для подолання кризи. Рішучі дії щодо оцінки і захисту біорізноманіття забезпечать численні вигоди, у тому числі за рахунок поліпшення здоров'я, підвищення продовольчої безпеки і подолання бідності. Це також допоможе сповільнити зміну клімату, підвищивши можливість екосистем зберігати і поглинати більше вуглецю, і це допоможе людям адаптуватися до зміни клімату, додавши стійкості екосистемам та зробивши їх менш вразливими. Кращий захист біорізноманіття, таким чином, є розумною і економічно вигідною інвестицією у зниження ризиків для світової спільноти.

10. Досягнення такого позитивного результату вимагає дії у декількох напрямах, які відображені в цілях цього Стратегічного плану. До них відносяться:

(а) *початок дії щодо усунення основних причин втрати біорізноманіття*, у тому числі моделей виробництва і споживання, шляхом забезпечення включення питання збереження біорізноманіття у діяльність уряду та суспільства, за рахунок інформування, освіти і підвищення обізнаності, належних заходів стимулювання, а також інституційних змін;

(b) *вжиття негайних заходів для зменшення прямого тиску на біорізноманіття.* Залучення різних галузей, у тому числі сільського, лісового господарства, рибальства, туризму, енергетики та інших буде мати важливе значення для досягнення успіху. Там, де існують компроміси між охороною біорізноманіття та іншими цілями у соціальній сфері, вони можуть бути зведені до мінімуму шляхом використання таких підходів як стратегічне планування і підвищення ефективності. Якщо життєво важливим екосистемам та екосистемним послугам загрожують численні навантаження, необхідно вжити термінових заходів, щоб зменшити ці навантаження, які найбільше піддаються впливу у короткотерміновій перспективі, наприклад, надмірна експлуатація і забруднення, для того, щоб запобігти тому, щоб навантаження, які важко подолати, зокрема зміна клімату, викликали критичне перевантаження систем, доводячи їх до деградації;

(с) *продовження реалізації прямих дій для захисту і, за необхідності, відновлення біорізноманіття та екосистемних послуг*. Результати довготермінових дій зі скорочення основних причин втрати біорізноманіття проявляються не одразу, тому негайні дії можуть допомогти збереженню біорізноманіття, у тому числі в критичних екосистемах, такі як створення природоохоронних територій, відновлення середовищ існування, запровадження програм з відновлення видів та інших цільових природоохоронних заходів;

(d) *зусилля щодо забезпечення постійності екосистемних послуг і забезпечення доступу до цих послуг, особливо для бідних, які безпосередньо залежать від них*. Підтримання і відновлення екосистеми в цілому забезпечують економічно ефективні шляхи вирішення проблем зміни клімату. Тому, хоча зміна клімату є додатковою серйозною загрозою для біорізноманіття, боротьба з нею відкриває ряд можливостей для збереження і сталого використання біорізноманіття;

(е) *посилені механізми підтримки для: створення потенціалу; формування, використання та поширення знань; а також доступу до необхідних фінансових та інших ресурсів*. Процеси національного планування повинні стати більш ефективними в актуалізації біорізноманіття і підкреслювання його значення для соціально-економічного порядку денного. Органи Конвенції повинні стати більш ефективними під час огляду реалізації та надання підтримки і керівництва для Сторін.

**II. КОНЦЕПЦІЯ**

11. Концепція цього Стратегічного плану – це світ, який «живе в гармонії з природою», в якому «до 2050 року біорізноманіття оцінено належним чином, зберігається, відновлюється і грамотно використовується, підтримуючи екосистемні послуги та здоровий стан планети, і забезпечуючи вигоди для всіх людей».

**III. МІСІЯ СТРАТЕГІЧНОГО ПЛАНУ**

12. Місія Стратегічного плану полягає у «вжитті ефективних і термінових заходів для зупинки втрати біорізноманіття, з тим щоб до 2020 року екосистеми були стійкими і постійно забезпечували основні послуги, тим самим забезпечуючи різноманітність життя на планеті, вклад до добробуту людини і викорінення бідності. Для забезпечення цього, навантаження на біорізноманіття скорочується, екосистеми відновлюються, біологічні ресурси використовуються у сталий спосіб і вигоди від використання генетичних ресурсів спільно розподіляються на справедливій і рівноправній основі; адекватні фінансові ресурси надаються, потенціал зміцнюється, враховуються питання біорізноманіття та його цінність, ефективно впроваджуються відповідні політики та прийняття рішень відбувається на основі надійних наукових даних і обережного підходу».

**IV. СТРАТЕГІЧНІ ЦІЛІ І Цільові ЗАДАЧІ Айті щодо біорізноманіття**

13. Стратегічний план включає в себе 20 головних цільових задач на 2015 рік або 2020 рік («Цільові задачі Айті щодо біорізноманіття»), віднесених до п’яти стратегічних цілей. Цілі і задачі передбачають: (і) прагнення щодо досягнення на глобальному рівні, і (іі) гнучку основу для встановлення національних або регіональних цільових задач. Сторонам пропонується встановити свої власні цільові задачі в рамках цієї гнучкої структури, з урахуванням національних потреб і пріоритетів, а також, беручи до уваги національний внесок у досягнення глобальних цілей. Не всі країни обов'язково мають розробити національні цільові задачі для кожної глобальної цільової задачі. Для деяких країн, глобальний поріг, встановлений певними цільовими, задачами, може бути вже досягнутий. Інші цілі можуть бути неактуальними в контексті країни.

**IV. СТРАТЕГІЧНІ ЦІЛІ ТА ЦІЛЬОВІ ЗАВДАННЯ АЙТІ З БІОРІЗНОМАНІТТЯ**

**Стратегічна ціль A. Ведення боротьби з основними причинами втрати біорізноманіття шляхом включення тематики біорізноманіття в діяльність уряду і суспільства**

**Цільове завдання 1**. До 2020 року, але не пізніше цього строку, люди обізнані про вартісну цінність біорізноманіття та про кроки, які вони можуть здійснювати для його збереження та використання у сталий спосіб.

**Цільове завдання 2**. До 2020 року, але не пізніше цього строку, вартісна цінність біорізноманіття включена у національні та місцеві стратегії розвитку, подолання бідності та процеси планування і включається, у відповідних випадках, у системи національного обліку та звітності.

**Цільове завдання 3**. До 2020 році, але не пізніше цього строку, стимули, включаючи субсидії, що завдають шкоди біорізноманіттю, усунуті, поетапно скасовані або змінені з метою зведення до мінімуму або запобігання негативному впливу, і розробляються і застосовуються позитивні стимули до збереження і сталого використання біорізноманіття згідно з Конвенцією та іншими відповідними міжнародними зобов'язаннями і з урахуванням національних соціально-економічних умов.

**Цільове завдання 4**. До 2020 року, але не пізніше цього строку, уряди, ділові кола та суб'єкти діяльності на всіх рівнях вжили заходів або впровадили плани з метою досягнення сталого виробництва і споживання і не допускають, щоб негативний вплив від використання природних ресурсів перевищував екологічно безпечні межі.

**Стратегічна ціль B. Скорочення прямих навантажень на біорізноманіття і стимулювання сталого використання**

**Цільове завдання 5.** До 2020 року темпи втрати природних середовищ існування, включаючи ліси, зменшені принаймні наполовину і там, де це можливо, зведені практично до нуля, а деградація і фрагментація значно зменшені.

**Цільове завдання 6**. До 2020 року регулювання та промисел всіх запасів риби, безхребетних видів та водних рослин здійснюються у сталий спосіб, на законних підставах та із застосуванням екосистемного підходу для уникнення надмірного вилову рибних ресурсів; впроваджені плани та заходи з відновлення для всіх виснажених видів; рибальство не має значного негативного впливу на види, яким загрожує зникнення, і вразливі екосистеми та вплив рибальства на запаси водних живих ресурсів, види та екосистеми не перевищує екологічно безпечні ліміти.

**Цільове завдання 7.** До 2020 року території, зайняті під сільське господарство, аквакультуру та лісове господарство управляються у сталий спосіб, забезпечуючи збереження біорізноманіття.

**Цільове завдання 8.** До 2020 року забруднення навколишнього природного середовища, у тому числі від надлишку біогенних речовин, доведено до рівнів, які не завдають шкоди функціонуванню екосистем та біорізноманіття.

**Цільове завдання 9.** До 2020 року інвазивні чужорідні види та шляхи їх поширення виявлені і класифіковані за пріоритетністю, пріоритетні види регулюються або знищені та вживаються заходи регулювання шляхів переміщення для запобігання їх інтродукції та укорінення.

**Цільове завдання 10.** До 2015 року зведені до мінімуму численні антропогенні навантаження на коралові рифи та інші вразливі екосистеми, що зазнали впливу від зміни клімату або підкислення океану,, з метою підтримання їх цілісності і функціонування.

**Стратегічна ціль C. Поліпшення стану біорізноманіття шляхом охорони екосистем, видів і генетичного різноманіття**

**Цільове завдання 11.** До 2020 року як мінімум 17% території суші та внутрішніх вод і 10% прибережних і морських територій, і зокрема територій, що мають особливо важливе значення для збереження біорізноманіття та забезпечення екосистемних послуг, зберігаються за рахунок ефективного та справедливого управління, існування екологічно репрезентативних і добре пов'язаних між собою систем природоохоронних територій і застосування інших природоохоронних заходів з використанням територіального підходу і включення їх в більш широкі ландшафти суші та морські ландшафти.

**Цільове завдання 12**. До 2020 року попереджено зникнення відомих видів, яким загрожує знищення, їх природоохоронний статус, особливо тих, чисельність яких зменшується, поліпшено та підтримано.

**Цільове завдання 13.** До 2020 року підтримується генетичне різноманіття культурних рослин та сільськогосподарських і домашніх тварин та їх диких родичів, включаючи інші цінні види з соціально-економічної та культурної точок зору, і розроблені і здійснені стратегії щодо мінімізації генетичної ерозії та збереженню їх генетичного різноманіття.

**Стратегічна ціль D. Збільшення обсягу вигод для всіх людей, що забезпечуються біорізноманіттям і екосистемними послугами**

**Цільове завдання 14**. До 2020 року відновлені і охороняються екосистеми, які надають найважливіші послуги, включаючи послуги, які пов'язані з водою і сприяють охороні здоров'я, життєзабезпеченню та добробуту, з урахуванням потреб жінок, корінних і місцевих громад та бідних і уразливих верств населення.

**Цільове завдання 15**. До 2020 року підвищені стійкість екосистем і внесок біорізноманіття до накопичення вуглецю шляхом їх збереження та відновлення, включаючи відновлення принаймні 15 відсотків деградованих екосистем, сприяючи тим самим пом'якшенню наслідків зміни клімату та адаптації до неї, а також боротьбі з опустелюванням.

**Цільове завдання 16**. До 2015 року Нагойський протокол про доступ до генетичних ресурсів та справедливий і рівноправний розподіл вигід від їхнього використання набрав чинності та функціонує відповідно до національного законодавства.

**Стратегічна ціль E. Підвищення ефективності здійснення за рахунок спільного планування, управління знаннями та створення потенціалу**

**Цільове завдання 17.** До 2015 року кожна Сторона розробила, прийняла як інструмент політики та розпочала впроваджувати ефективні, спільні та оновлені стратегії та плани дій з біорізноманіття.

**Цільове завдання 18**. До 2020 року традиційні знання, нововведення і практики корінних і місцевих громад, що мають значення для збереження і сталого використання біорізноманіття, і їхні традиційні способи використання біологічних ресурсів, враховуються, відповідно до національного законодавства та відповідних міжнародних зобов'язань, і повністю інтегровані і відображені в реалізації Конвенції шляхом повної і ефективної участі корінних і місцевих громад, на всіх відповідних рівнях.

**Цільове завдання 19**. До 2020 року удосконалені, широко розповсюджуються, передаються та застосовуються знання, наукова база та технології, що відносяться до біорізноманіття, його вартісної цінності, функціонування, статусу, тенденцій та наслідків його втрати.

**Цільове завдання 20**. До 2020 року, але не пізніше, повинна істотно зрости порівняно з нинішніми рівнями, мобілізація фінансових ресурсів для ефективної реалізації Стратегічного плану з усіх джерел, і відповідно до консолідованого і узгодженого процесу в рамках Стратегії мобілізації ресурсів. Ця цільове завдання буде корегуватися відповідно до оцінки потреб у ресурсах, які повинні бути розроблені і представлені Сторонами.

**V. ВПРОВАДЖЕННЯ, МОНІТОРИНГ, ПЕРЕГЛЯД І ОЦІНКА**

14. **Засоби впровадження**: Стратегічний план буде впроваджуватися головним чином за рахунок діяльності на національному або суб-національному рівні, з підтримуючими діями на регіональному і глобальному рівнях. Засоби впровадження цього Стратегічного плану включатимуть надання фінансових ресурсів згідно з відповідними зобов’язаннями за Конвенцією, беручи до уваги статтю 20 Конвенції. Стратегічний план забезпечує гнучку структуру для встановлення національних і регіональних задач. Національні стратегії і плани дій щодо біорізноманіття є ключовими інструментами для адаптації Стратегічного плану до національних умов, у тому числі за допомогою національних цільових задач, та для інтеграції біорізноманіття в усі сектори держави і суспільства. Слід заохочувати і полегшувати участь усіх відповідних заінтересованих сторін на всіх рівнях реалізації. Ініціативи та діяльність корінних і місцевих громад, які сприяють реалізації Стратегічного плану на місцевому рівні, повинні підтримуватися і заохочуватися. Засоби реалізації можуть змінюватися в залежності від країни відповідно до національних потреб та обставин. Проте, країни повинні переймати досвід одна в одної під час визначення відповідних засобів для впровадження. Саме в такому дусі в записці Виконавчого секретаря про Стратегічний план з біорізноманіття на 2011-2020 роки наводяться приклади щодо можливих засобів впровадження: попереднього технічного обґрунтування, можливих показників і запропоновані основні етапи для цільових задач Айті щодо біорізноманіття[[8]](#footnote-8). Передбачається, що впровадженню надасть додаткову підтримку Нагойський протокол про доступ до генетичних ресурсів та справедливий і рівноправний розподіл вигід від їхнього використання та інші компоненти міжнародного режиму доступу та спільного розподілу вигід, які полегшуватимуть справедливий і рівноправний розподіл вигід від використання генетичних ресурсів[[9]](#footnote-9).

15. **Програми роботи**: тематичні програми роботи Конвенції включають: біорізноманіття внутрішніх вод, морське і прибережне біорізноманіття, сільськогосподарське біорізноманіття, біорізноманіття лісів, біорізноманіття посушливих і субгумідних земель, гірське біорізноманіття та острівне біорізноманіття. Разом з різними наскрізними питаннями[[10]](#footnote-10) вони забезпечують докладні керівні принципи щодо реалізації Стратегічного плану, а також можуть сприяти розвитку і скороченню масштабів бідності. Вони є ключовими інструментами, які слід враховувати під час оновлення національних стратегій та планів дій.

16. **Розширення політичної підтримки** цього Стратегічного плану і цілей Конвенції є необхідним, наприклад, шляхом забезпечення розуміння цінності біорізноманіття та екосистемних послуг главами держав і урядів і парламентаріїв усіх Сторін. Сторони Конвенції слід заохочувати до встановлення національних цільових задач щодо біорізноманіття, які підтримують досягнення Стратегічного плану і цільових задач Айті щодо біорізноманіття, та розроблення загальних заходів та діяльності для досягнення цього, таких як розроблення національної звітності, у разі необхідності, що забезпечує включення цінності біорізноманіття та екосистемних послуг у процес прийняття урядових рішень за повної та активної участі корінних і місцевих громад та інших заінтересованих сторін.

17. **Партнерство** на всіх рівнях необхідне для ефективної реалізації Стратегічного плану, посилення дій у необхідних масштабах, посилення причетності забезпечення урахування питань біорізноманіття в різних секторах уряду, суспільства і економіки, і знаходження взаємодії з національним впровадженням багатосторонніх природоохоронних угод. Партнерство з програмами, фондами та спеціалізованими установами системи Організації Об'єднаних Націй, а також з іншими конвенціями та багатосторонніми і двосторонніми організаціями, фондами, жінками, корінними народами і місцевими громадами та неурядовими організаціями, буде мати важливе значення для сприяння впровадженню Стратегічного плану на національному рівні. На міжнародному рівні, для цього необхідне партнерство між Конвенцією та іншими конвенціями, міжнародними організаціями та процесами, громадянським суспільством та приватним сектором. Зокрема, зусилля будуть необхідні для:

(а) забезпечення внеску Конвенції за допомогою її нового Стратегічного плану у сталий розвиток і викорінення бідності та досягнення інших Цілей розвитку тисячоліття;

(b) забезпечення співпраці для досягнення реалізації Плану в різних секторах;

(c) сприяння використання бізнесом практик, які зберігають біорізноманіття; а також

(d) стимулювання взаємодії і узгодженості у реалізації багатосторонніх природоохоронних угод[[11]](#footnote-11).

18. **Звітність Сторін:** Сторони інформуватимуть Конференцію Сторін щодо прийняття національних цільових задач або зобов'язань та політичних інструментів для реалізації Стратегічного плану, а також щодо будь-яких проміжних етапів у досягненні цих цілей, і доповідатимуть про прогрес у досягненні цих цільових задач і етапів, у тому числі у своїх п'ятій і шостій національних доповідях. Рекомендовані етапи, а також запропоновані показники, повинні бути розроблені відповідно до процесів, зазначених в пунктах 3 (b), (е) і 17 (g) рішення X/2 щодо Стратегічного плану, а також рішення Х/7 про цілі, цільові задачі та пов'язані з ними показники. Парламентарії, реагуючи на потреби та очікування громадян на регулярній основі, повинні грати визначену роль у проведенні огляду здійснення Конвенції на національному та суб-національному рівнях, за необхідності, для надання допомоги урядам у створенні більш широкого огляду.

19. **Огляд Конференцією Сторін:** Конференція Сторін, за підтримки інших органів Конвенції, зокрема Спеціальної робочої групи відкритого складу з огляду впровадження Конвенції, буде постійно слідкувати за реалізацією цього Стратегічного плану, і підтримувати ефективне впровадження Сторонами, забезпечуючи те, щоб нові керівні принципи базувалися на досвіді Сторін у здійсненні Конвенції, відповідно до принципу гнучкого управління шляхом активного навчання. Конференція Сторін буде проводити огляд прогресу щодо цільових задач Айті щодо біорізноманіття, викладених у Стратегічному плані, і виносити рекомендації щодо подолання будь-яких перешкод на шляху досягнення цих цільових задач, включаючи перегляд попереднього технічного обґрунтування, можливих показників і запропонованих основних етапів цільових задач Айті щодо біорізноманіття[[12]](#footnote-12) та заходів, що містяться в них, і, за необхідності, щодо зміцнення механізмів для підтримки реалізації, моніторингу та перегляду. Для полегшення цієї роботи Допоміжний орган з наукових, технічних і технологічних консультацій (ДОНТТК), повинен розробити загальний набір показників для біорізноманіття з метою його використання для оцінки стану біорізноманіття та його цінності.

**VI. МЕХАНІЗМИ ПІДТРИМКИ**

20. **Нарощування потенціалу для ефективних національних дій:** Багато Сторін, особливо країни, що розвиваються, зокрема найменш розвинені країни, малі острівні держави, що розвиваються і екологічно найбільш уразливі країни, а також країни з перехідною економікою, можуть потребувати підтримки для розроблення національних цільових задач та їх інтеграції в національні стратегії та плани дій щодо біорізноманіття, переглянутих та оновлених відповідно до цього Стратегічного плану і вказівок Конференції Сторін (рішення IX/8). Глобальні та регіональні програми з нарощування потенціалу могли б надати технічну підтримку і полегшувати колегіальний обмін, доповнюючи національні заходи за підтримки фінансового механізму відповідно до чотирирічної структури програмних пріоритетів, пов'язаних з використанням ресурсів ГЕФ для біорізноманіття на період з 2010 по 2014 рік (рішення IX/31). Варто підтримати створення потенціалу з включення гендерної проблематики відповідно до гендерного плану дій Конвенції, і для корінних і місцевих громад щодо здійснення Стратегічного плану на національному та суб-національному рівнях.

21. Стратегічний план впроваджуватиметься шляхом виконання програм роботи Конвенції про біологічне різноманіття, реалізації національних стратегій та планів дій щодо біорізноманіття та інших національних, регіональних та міжнародних заходів.

22. **Механізм посередництва і передача технології:** Суб’єкти, які беруть участь у здійсненні Конвенції сукупно мають багатий досвід і розробили безліч корисних передових практик, інструментів та керівництв. Існує додаткова корисна інформація поза межами цієї спільноти. Буде розроблена мережа знань щодо біорізноманіття, в тому числі бази даних та мережі фахівців-практиків, для того, щоб зібрати ці знання та досвід і зробити їх доступними через Механізм посередництва для сприяння та підтримки активізації здійснення Конвенції. Варто створювати та підтримувати національні вузли Механізму посередництва, що містять мережі експертів з ефективними веб-сайтами, щоб у кожній Стороні всі мали доступ до інформації, спеціальних знань і досвіду, необхідних для здійснення Конвенції[[13]](#footnote-13). Національні вузли Механізму посередництва повинні бути також пов'язані з центральним Механізмом посередництва, яким управляє Секретаріат Конвенції, та обмін інформацією між ними має бути полегшений.

23. **Фінансові ресурси:** Стратегія мобілізації ресурсів, включно з запропонованими конкретними ініціативами, цільовими задачами та показниками, які будуть розроблені, і процесами для розроблення інноваційних механізмів, є дорожньою картою для досягнення ефективного впровадження пунктів 2 та 4 статті 20 Конвенції, для забезпечення адекватних, передбачуваних і своєчасних нових і додаткових фінансових ресурсів на підтримку здійснення цього Стратегічного плану[[14]](#footnote-14).

24. **Партнерство та ініціативи, спрямовані на зміцнення співробітництва**. Буде розширюватися співпраця з програмами, фондами та спеціалізованими установами системи Організації Об'єднаних Націй, а також конвенціями та інші багатосторонніми та двосторонніми організаціями, фондами та неурядовими організаціями[[15]](#footnote-15) та корінними і місцевими громадами, для підтримки реалізації Стратегічного плану на національному рівні. Співпраця також буде зміцнюватися з відповідними регіональними органами для сприяння реалізації регіональних стратегій та інтеграції біорізноманіття в більш широкі ініціативи. Ініціативи Конвенції, такі як співпраця Південь-Південь[[16]](#footnote-16), заохочення участі суб-національних урядів, міст та місцевої влади[[17]](#footnote-17), бізнесу та біорізноманіття[[18]](#footnote-18) та стимулювання участі парламентаріїв, у тому числі шляхом міжпарламентського діалогу, сприятиме реалізації Стратегічного плану.

25. **Підтримка механізмів для наукових досліджень, моніторингу та оцінки.** Нижче наведено ключові елементи для забезпечення ефективного впровадження Стратегічного плану:

(a) глобальний моніторинг біорізноманіття: необхідна робота для моніторингу стану і тенденцій біорізноманіття, підтримання та обміну даними, а також розроблення і використання показників та узгоджених заходів, пов’язаних із змінами біорізноманіття та екосистем[[19]](#footnote-19);

 (b) регулярна оцінка стану біорізноманіття та екосистемних послуг, майбутніх сценаріїв та ефективності заходів реагування: це може бути забезпечено шляхом зміцнення ролі Допоміжного органу з наукових, технічних і технологічних консультацій, а також за допомогою запропонованої міжурядової платформи з біорізноманіття та екосистемних послуг;

(c) поточні дослідження щодо біорізноманіття та екосистемних функцій і послуг та їх відношення до добробуту людини[[20]](#footnote-20);

(d) внесок до всього, викладеного вище, знань, інновацій і практик корінних і місцевих громад, що мають значення для збереження і сталого використання біорізноманіття;

(e) нарощування потенціалу і своєчасні, адекватні, передбачувані і сталі фінансові і технічні ресурси.

1. Ця записка оновлена відповідно до прийнятих цільових задач та враховуючи пункти, зазначені у виносці до параграфу 17 (g) цього рішення та поширена як документ UNEP/CBD/COP/10/27/Add.1 [↑](#footnote-ref-1)
2. Резолюція Генеральної асамблеї ООН 61/295 від 13 вересня 2007 року. [↑](#footnote-ref-2)
3. Рамсарська конвенції про водно-болотні угіддя, Конвенція про світову спадщину, Конвенція про міжнародну торгівлю видами дикої флори та фауни, Конвенція про мігруючі види диких тварин та Міжнародна угода про збереження генетичного різноманіття рослин. [↑](#footnote-ref-3)
4. UNEP/CBD/COP/10/INF/21. [↑](#footnote-ref-4)
5. Див. <http://www.teebweb.org/LinkClick.aspx?fileticket=bYhDohL_TuM%3d&tabid=924&mid=1813> [↑](#footnote-ref-5)
6. Це включає:

   у технічному обґрунтуванні декількох цільових задач має бути відображена необхідність встановлення вихідних параметрів;

   у технічному обґрунтуванні цільової задачі 11 визначення «інші заходи» має бути замінено на «інші ефективні заходи збереження на рівні територій»;

   у технічному обґрунтуванні цільової задачі 14 має бути підкреслена виключна важливість води;

   у технічному обґрунтуванні цільової задачі 19 має бути додано посилання на ст. 16 Конвенції.

   Оновлений документ - UNEP/CBD/COP/10/27/Add.1 [↑](#footnote-ref-6)
7. Рішення BS-V/16, додаток. [↑](#footnote-ref-7)
8. Записка, оновлена відповідно до прийнятих цільових задач та рішення Х/2, поширюється як документ UNEP/CBD/COP/10/27/Add.1 [↑](#footnote-ref-8)
9. Варто відмітити, що Міжнародний режим з доступу та розподілу вигід складається з Конвенції про біологічне різноманіття, Протоколу про доступ до генетичних ресурсів та справедливий і рівноправний розподіл вигід від їхнього використання, а також з додаткових інструментів включно з Міжнародною угодою про генетичні ресурси рослин для харчування та сільського господарства та Боннські керівні принципи про доступ до генетичних ресурсів та справедливий і рівноправний розподіл вигід від їхнього використання (рішення Х/1, преамбула). [↑](#footnote-ref-9)
10. Повний перелік програм та ініціатив – <http://www.cbd.int/programmes/>. [↑](#footnote-ref-10)
11. Тематичні модулі ТЕМЕТЕА для узгодженого впровадження багатосторонніх природоохоронних угод та відповідних інструментів можуть бути корисним інструментом для підтримки цієї діяльності. [↑](#footnote-ref-11)
12. Записка про попереднє технічне обґрунтування, можливі показники та запропоновані етапи для цільових задач щодо біорізноманіття Айті поширюється як документ UNEP/CBD/COP/10/27/Add.1 [↑](#footnote-ref-12)
13. В цьому плані актуальною є Технологічна ініціатива в області біорізноманіття (рішення Х/6). [↑](#footnote-ref-13)
14. Див. також рішення Х/3. [↑](#footnote-ref-14)
15. Включаючи, серед іншого, ЮНЕП, ПРООН, Світовий банк, ФАО та МСОП. [↑](#footnote-ref-15)
16. Див. також рішення ІХ/25 та Х/23 щодо багаторічного плану дій співпраці Південь-Південь щодо біорізноманіття для розвитку на період 2011-2020. [↑](#footnote-ref-16)
17. Рішення Х/22 щодо Плану дій щодо суб-національних урядів, міст та місцевих урядів щодо біорізноманіття. Див. також Декларацію Айті/Нагоя щодо місцевих органів та біорізноманіття. [↑](#footnote-ref-17)
18. Рішення VIII/17, IX/26 та X/21. [↑](#footnote-ref-18)
19. За умови подальшого розвитку та адекватного фінансування цьому може сприяти Мережа споглядання землі та біорізноманіття разом з Глобальним інформаційними фондом з біорізноманіття та Партнерством щодо індикаторів біорізноманіття. [↑](#footnote-ref-19)
20. Цьому сприяє, між іншого, ДІВЕРСІТАС, Програма «Екосистемні зміни та суспільство» та інші програми дослідження глобальних змін Міжнародної ради з науки. [↑](#footnote-ref-20)